

УДК 81:1
ББК 81:032

Н.А. Янькова

КОНЦЕПТ СОКРОВЕННОЕ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: КОГНИТИВНО-ПРОПОЗИЦИОНАЛЬНАЯ СТРУКТУРА

В статье анализируется когнитивно-пропозициональная структура английского концепта Сокровенное, которая формируется на основе совокупности однородных элементов, имеющих общие интегрированные и существенные дифференциальные признаки. Совокупность основных когнитивных признаков базовых репрезентантов формирует ядро концепта.

Ключевые слова: языковая картина мира, концепт, когнитивно-пропозициональная структура.

N.A. Yankova

CONCEPT INNERMOST IN MODERN ENGLISH: COGNITIVE-PROPOSITIONAL STRUCTURE

The present paper focuses on the analysis of the cognitive – propositional structure of the concept INNERMOST, which is formed on the basis of the homogeneous elements, having both common and differential features. The whole of the basic representative cognitive features forms the main body of the concept.

Key words: linguistic world picture, concept, cognitive – propositional structure.

На современном этапе развития когнитивной лингвистики одним из основных ее понятий являются языковая картина мира и концепт. Первая представляет собой продукт исторического развития языка и своеобразную систему образов, в которую каждое поколение привносит собственное видение мира. Концепт есть «некое представление о фрагменте мира или части такого фрагмента, имеющее сложную структуру, выраженную разными группами признаков, реализуемых разнообразными языковыми способами и средствами» [5, 11].

В современной лингвистике существуют различные подходы к изучению структуры концепта: ее анализируют как лингвокультурологическое единство [4], как интерпретационное поле с ядром и периферией [6], как базовую когнитивно-пропозициональную структуру [1] и т.д.

Когнитивно-пропозициональная структура концепта формируется на основе совокупности когнитивных признаков его базовых лексем репрезентантов. Под пропозицией при этом понимают особую структуру представления знаний, модель определенной области опыта, в которой вычленяются элементы (аргументы и связи между ними), даются им характеристики. Это обобщенная логическая модель отношений, отражаемая в глубинной грамматике [2, 132].

Моделирование когнитивно – пропозициональной структуры концепта позволяет наглядно представить его ментальную структуру. Это становится возможным «в результате обобщения регулярно – повторяющихся в лексических, фразеологических и текстовых репрезентациях концепта его существенных свойств, обнаруживающих знания о мире» [1, 110].

Проведенный анализ текстового материала показывает, что концепт *Сокровенное* представляет собой когнитивно – пропозициональную структуру, состоящую из позиций субъекта сокровенного, обстоятельств протекания сокровенного, позиции реакции на сокровенное, эмоционального состояния и позиции результата воздействия сокровенного. Наиболее полно данная когнитивно – пропозициональная структура воплощается в текстах при помощи лексем *innermost*, *inmost* и их синонимов.

Позиция субъекта сокровенного. Сокровенное, как большинство эмоциональных состояний, предполагает один субъект действия, которым, как правило, является человек, переживающий это состояние: *In the pause he descended into the innermost depths of his being* (Conrad). *We may prate of the circumstances that lie around us, and even of ourselves, but still keep the inmost Me behind its veil* (Hawthorne).

Сокровенное – есть часть внутреннего мира человека: *You've got an innermost, integral unique self, and since it's the only thing you have got or ever will have, don't go trying to lose it* (Lawrence 2).

Носителем сокровенного может быть часть человеческого тела или какой-либо предмет. Так, субъектом сокровенного выступают душа: *my inmost soul is torn with a battle of desires* (Bradford); *My pangs are of the mind, and of the heart, and of the soul; ay, of the inmost soul, which weeps within tears as of burning gall* (Shelly); сердце человека: *Tonight his innermost heart was hard and cold as ice* (Lawrence 1).

В позиции субъекта сокровенного могут быть поэтические произведения: *he surprised me occasionally by repeating apt and beautiful quota-*

tions from the poets ranging easily from Shakespeare and George Herbert to those of our own day. ... and their true and beautiful words were the best expression he could find for what he was thinking or feeling (Gaskell).

В ряде случаев, субъект сокровенного это неизвестная, необъяснимая сила, находящаяся внутри человека. При этом в позиции субъекта оказываются слова типа something, безличные конструкции: *Yet there was something, too – her inmost convictions, and these she took good care to conceal* (Dreiser).

Позиция причины – источника возникновения сокровенного.

В текстах причиной – источником возникновения сокровенного оказываются воспоминания о детстве, местах в которых когда-то жил или бывал субъект. Память о дорогих сердцу местах и людях становится тем сокровенным, которое человек хранит в своем сердце: *They were pleasant days I had in Juanita's cottage at the time when my ankle was broken; there were hours of sweetness with crippled Molly; and it was simply delight I had all alone with my pony Loupe, driving over the sunny and shady roads, free to do as I liked and go where I liked. And how I enjoyed studying English history with my cousin Preston. It is all stowed away in my heart, as fresh and sweet as at first. I will not pull it out now* (Wetherell).

Сокровенное может быть вызвано сильными чувствами, мыслями, впечатлениями, переживаниями. В приведенном ниже фрагменте дискурса, отдаленность субъекта от близких ему людей, переживание за здоровье отца, осознание невозможности помочь ему, превращают надежду на его выздоровление в сокровенное, хранимое в глубине сердца: *I had little to help me during those months from abroad. That is, I had nothing. My father wrote seldom. My mother's letters had small comfort for me. They said that papa's health mended slowly — was very delicate — he could not bear much exertion — his head would not endure any excitement. They were at Spa, at Paris, at Florence, at Vevay, in the Pyrenes; not staying long anywhere. The physicians talked of a long sea voyage. From all which I gradually brought down my hopes into smaller and smaller compass; till finally I packed them up and stowed them away in the hidden furthest corner of my heart; only to be brought out and looked at when there should be occasion* (Wetherell).

Опираясь на особенности употребления средств репрезентации концепта Сокровенное в тексте, можно определить, где в человеческом организме сокровенное зарождается и существует. Как правило, оно локализуется в сердце:

Deep down in your heart there must be some wish you cherish. (Bassett) *O beloved of my inmost heart* (O'Curry); груди человека: *There was but little left, then, for the mistress to confide to a servant of so much penetration, and so skilled in divining what passed in the inmost recesses of her breast* (Valera); в сознании человека: *in the innermost recesses of my mind* (Dickens); в его душе: *To the acute observer no one can produce the most casual work without disclosing the innermost secrets of his soul* (Maugham 2).

Анализ произведений, содержащих описание переживания сокровенного, свидетельствует о том, что ночь, как никакое другое время суток, вызывает у человека сокровенные мысли: *The inmost thoughts of night* (Ross).

Обстоятельства протекания сокровенного.

Храня сокровенное в глубине своего сердца, человек скрывает его от посторонних: *And is that really all? I can't help thinking that at the bottom of your heart there is something that you've never told to a living soul* (Maugham 1).

Скромность и гордость, нежелание сочувствия и сострадания от посторонних, побуждают человека скрывать свои сокровенные чувства: *Shyness and pride combined to make her hide her innermost feelings so that no one should venture to offer sympathy or commiseration* (Maugham 1).

Для некоторых людей сама мысль раскрыть свое сокровенное другим, является столь же ужасающей и недопустимой, как идея появиться публично без одежды: *All Lucy's struggles, her heart-burnings and griefs, her sudden despairs and eager hopes, her tempestuous angers, took place in the bottom of her heart. She would have been as dismayed at the thought of others seeing them as she would have been at the thought of being discovered unclothed* (Maugham 1).

Характерными чертами сокровенного являются длительность и постоянность: *For years she had a cherished hope that her husband might still be alive* (OALD); *He had long cherished a secret fantasy, in which he led an effortlessly successful life* (HEED). Человек хранит сокровенное всю жизнь: *For the rest of her life Beth would cherish the time they spent together* (HEED).

Позиция причины говорения о сокровенном. Сокровенное это то, что человек, храня глубоко в сердце, душе, тщательно скрывает от посторонних. Тем не менее существует ряд причин, по которым сокровенное может стать известно другим. Так, некоторые люди обладают особым даром проникать в сокровенное других. Рассмотрим следующий фрагмент дискурса: *The girl lifted her eyes. The Colonel held his breath as*

the long lashes were raised to his level. Even to an ordinary observer that sudden revelation of her eyes seemed to transform her face with subtle witchery. They were large, brown, and soft, yet filled with an extraordinary penetration and prescience. They were the eyes of an experienced woman of thirty fixed in the face of a child. What else the Colonel saw there Heaven only knows! He felt his inmost secrets plucked from him – his whole soul laid bare – his vanity, belligerency, gallantry – even his medieval chivalry, penetrated, and yet illuminated, in that single glance. And when the eyelids fell again, he felt that a greater part of himself had been swallowed up in them (Harte). Взгляд молодой девушки, сравнимый со взглядом зрелой женщины (they were the eyes of an experienced woman of thirty), превращает полковника в ребенка (fixed in the face of a child) и, вырывая его сокровенные тайны (his inmost secrets plucked from him), она тем самым обнажает его душу (his whole soul laid bare) и полностью поглощает его (a greater part of himself had been swallowed up in them).

Особым даром проникать в сокровенное других людей обладают поэты: *See what an advantage the poet has – he writes something, it goes out and reaches the inmost soul of the man who reads it* (Bangs).

Человек доверяет свои сокровенные мысли и тайны только самым надежным: *a man to rely on, a very tower of strength; a man to protect her, a man to whom she could take her troubles and her secrets* (Cooper).

Употребление алкоголя может побудить человека говорить о сокровенном: *When, warmed by champagne, he had her all to himself, he unbosomed himself of his wrongs; of his smothered resentment against the new chef at the club; his worry over the house in Wigmore Street, where the rascally tenant had gone bankrupt through helping his brother-in-law as if charity did not begin at home; of his deafness, too, and that pain he sometimes got in his right side* (Galsworthy).

Позиция реакции на сокровенное.

Сокровенное является настолько глубоко личным, интимным, что некоторые люди не только не способны доверять свое сокровенное, но и испытывают некоторую неловкость, смущение, когда сокровенное доверяют им: *I did not at all know what to say. I felt a certain shyness at referring to matters which were no concern of mine. I did not then know the besetting sin of woman, the passion to discuss her private affairs with anyone who is willing to listen* (Maugham 2).

Мы можем испытывать чувство вины, когда проникаем в мир сокровенных мыслей другого

человека: *I felt almost guilty of having spied too curiously into that tender heart, and I was not going to speak of its secrets – hidden, Miss Matty believed, from all the world* (Gaskell).

Осознание того, что кто-то проникает в твое сокровенное, может вызывать чувство неловкости, скованности, тревоги: *Occasionally he found Miss Burton's eyes directed towards himself in a way that caused him deep anxiety, and he had an uneasy consciousness that she was reading his innermost thoughts* (Roe).

Сокровенные мысли вызывают изменения в физическом состоянии человека: *I for my part had my own secret cherished plan, which made my heart beat quicker whenever I thought of it* (Wetherell). Человек, переживающий сокровенные моменты своей жизни, испытывает огромное счастье и наслаждение: *the inward love filled all my heart with its satisfying content* (Wetherell).

Сокровенное может ранить другого человека: *He could not ... wound her with his inmost thoughts any more* (Dreiser).

Анализ текстового материала показывает, что человек, переживая сокровенное, думая о нем, испытывает различные, порой противоречивые эмоции. Сокровенное наполняет сердце человека счастьем: *Oh! How does my inmost heart rejoice* (Tileston); радостью: *the inmost heart of all her joy* (Chadwick); сокровенное в душе человека плачет: *the inmost soul, which weeps within tears as of burning gall* (Shelly). Сокровенное успокаивает: *The deepest thoughts are always tranquillising* (Mabie).

Человек испытывает страх за то, что является сокровенным для него: *when we are in fear for some cherished happiness* (Tileston).

Позиция результата воздействия сокровенного.

Сокровенное представляет собой сложную совокупность не только положительных и отрицательных эмоций, но и их физических выражений. Переживание сокровенного действует так же, как действуют на человека болезнь, опьянение, жажда или сон: *Quick flames now quivered in the substance of his nerves, hints of mysteries, secrets of life passed trembling through his brain, unknown desires stung him* (Machen).

Говоря о сокровенном, люди открывают свое сердце: *I know him well, though he is a reserved chap and opens out his heart to few* (Hall). Доверить сокровенное значит распахнуть душу: *Since she was baring her soul to him, as friend to friend, it was his duty to help her to the utmost of his power* (Scott).

Однако, выставляя напоказ свое сокровенное, человек может лишиться себя защиты, собст-

венноручно разрушив то, что является его основой, опорой: *Do not expose your feelings or innermost thoughts in public. You are knocking down the walls of your house when you do* (Post).

Мысли о сокровенном помогают человеку осознать причину происходящих событий, найти ответы на волнующие его вопросы: *in her innermost heart she knew why she did not love Johnny Everard, and never would* (Cooper).

Таким образом, когнитивно-пропозициональная структура концепта *Сокровенное* включает следующие позиции: позиция субъекта сокровенного, позиция причины – источника возникновения сокровенного, обстоятельства протекания сокровенного, позиция причины говорения о сокровенном, временные параметры сокровенного, реакция на сокровенное и результаты его воздействия. Эта когнитивно – пропозициональная структура составляет ядро концепта *сокровенное*, которое можно представить как душевное состояние высокой степени интенсивности, сопровождающееся сочетанием различных, порой противоречивых чувств и эмоций, скрываемое от других людей, но раскрываемое при определенных обстоятельствах. Сокровенные мысли приходят к человеку, как правило, ночью или когда он находится наедине с самим собой. Сокровенное переживается длительное время и характеризуется большой степенью значимости для человека.

Литература

1. Бабенко Л.Г. Филологический Анализ Текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа. М.: Академический проект, 2004. 464 с.
2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.
3. Пименова М.В. Душа и дух: особенности концептуализации. Кемерово: ИПК «Графика», 2004. 386 с.
4. Степанов Ю.С. Константы: словарь русской культуры. М.: Академический проект, 2001. 990 с.
5. Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта. // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Научное издание / под ред. И.А. Стернина. Воронежский государственный университет, 2001. С.58-65

Literature

1. Babenko L.G. Philological analysis of the text. The fundamentals of theory, principles and aspects of analysis. M.: Akademicheskij Proekt, 2004. 464 p.
2. Karasik V.I. The linguistic circle: personality, concept, discourse. M.: Gnozis, 2004. 390 p.
3. Pimenova M.V. Soul and spirit: the peculiarities of conceptualization. Kemerovo: IPK «Grafika», 2004. 386 p.
4. Stepanov U.S. Constants: the dictionary of russian culture. M.: Akademicheskij Proekt, 2001. 990 p.
5. Sternin I.A. The methods of concept structure studying// Methodological problems of cognitive linguistics: Scientific edition / edited by I.A.Sternin – Voronezhskij Gosydarstvennij Universitet, 2001. P.58-65.

Использованные словари

1. HEED – Harrap's Essential English Dictionary / Chambers Harrap publishers Ltd., 1995. – 1167 с.
2. OALD – Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Volume A-L / A.S. Hornby. М.: Русский Язык, 1982. 510 с.
3. OALD – Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Volume M-Z / A.S. Hornby. М.: Русский Язык, 1982. 528 с.

Dictionaries

1. HEED – Harrap's Essential English Dictionary/Chambers Harrap publishers Ltd., 1995. 1167 p.
2. OALD – Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Volume A-L / A.S. Hornby.-M.: Rysskij Yazik , 1982. 510 p.
3. OALD – Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Volume M-Z / A.S. Hornby.-M.: Rysskij Yazik, 1982. 528 p.

Источники примеров / The sources of illustrative material

1. Bangs J.K. A House-Boat on the Styx [Electronic resource] <http://www.classicreader.com>
2. Bassett S.W. Ted and the telephone [Electronic resource] <http://www.gutenberg.net>
3. Bradford G. Hunger // Anthology of Massachusetts poets [Electronic resource] <http://www.bartleby.com>
4. Chadwick J.W. His mother's joy // An American Anthology, 1787–1900 [electronic resource] <http://www.bartleby.com>
5. Conrad J. The Rescue [Electronic resource] <http://www.classicreader.com>
6. Cooper H. St.John. Imaginary marriage [Electronic resource] <http://www.gutenberg.net>
7. Dickens Ch. David Copperfield [Electronic resource] <http://www.bartleby.com>
8. Dreiser T. Titan [Electronic resource] <http://www.gutenberg.net>
9. Galsworthy J. The Forsyte Saga [Electronic resource] <http://www.gutenberg.net>
10. Gaskell E. Cranford [Text]. Penguin popular classic, 1994. 228 p.
11. Hall E.K. Adventures in Toyland [Electronic resource] <http://www.gutenberg.net>
12. Harte, B. Colonel Starbottle for the Plaintiff [Electronic resource] <http://www.classicreader.com>
13. Hawthorne, N. The scarlet letter [Electronic resource] <http://www.bartleby.com>
14. Lawrence 1 – Lawrence D.H. Aaron's rod [Electronic resource] <http://www.literature.org.com>
15. Lawrence 2- Lawrence D. H. Sons and lovers [Electronic resource] <http://www.literature.org.com>
16. Mabie H.W. Under the trees and elsewhere [Electronic resource] <http://www.literature.org.com>
17. Machen A. The hill of dreams [Electronic resource] <http://www.gutenberg.net>
18. Maugham 1 – Maugham S. The explorer [Electronic resource] <http://www.classicreader.com>
19. Maugham 2 – Maugham S. The Moon and sixpence [Electronic resource] <http://www.gutenberg.net>
20. O'Curry E. Do you remember that night? // Anthology of Irish Verse [Electronic resource] <http://www.bartleby.com>
21. Post E. Etiquette [Electronic resource] <http://www.bartleby.com>
22. Roe E.P. A face illumined [Electronic resource] <http://www.classicreader.com>

23. Ross W.M. The dreamer //The Oxford Book of Australasian Verse, 1918 [Electronic resource] <http://www.bartleby.com>
24. Scott J.R. In Her Own Right [Electronic resource] <http://www.gutenberg.net>
25. Shelley P.B. The Cenci [Electronic resource] <http://www.bartleby.com>
26. Tileston M.W. Daily Strength for daily needs [Electronic resource] <http://www.gutenberg.net>
27. Valera J. Pepita Jimenez [Electronic resource] <http://www.bartleby.com>
28. Vital E. Selected poetry [Text]. Picador, 2004. -280p.
29. Wetherell E. Daisy [Electronic resource] <http://www.gutenberg.net>

Сведения об авторе

Янькова Нина Анатольевна – аспирант кафедры теоретической лингвистики ИГЛУ, ассистент кафедры английского языка БГУ.

Рабочий адрес: Иркутский государственный лингвистический университет, 664000, г. Иркутск, ул. Ленина, 8, Тел.: (3012) 45-71-58, E-mail: ninayankova@rambler.ru

About the author

Yankova Nina Anatolievna – a postgraduate student of theoretical linguistics chair at Irkutsk state linguistic university, assistant teacher of English language chair at Buryat state university.

Address: Irkutsk state linguistic university, 664025 Russia, Irkutsk, Lenin st., 8, Тел: (3012) 45-71-58, E-mail: ninayankova@rambler.ru